

**Regolamento per l'elezione e
la nomina dei/delle rappresentanti
degli studenti/delle studentesse**

**Verordnung zur Wahl und
Ernennung der Studierenden-
vertreter/Studierenden
vertreterinnen**

Approvato dal Consiglio dell'Università
con delibera n. 37 del 19.09.2014

modificato dal Consiglio dell'Università
con delibera n. 114 del 16.09.2016

modificato dal Consiglio dell'Università
con delibera n. 119 del 16.09.2022

Genehmigt vom Universitätsrat
mit Beschluss Nr. 37 vom 19.09.2014

abgeändert vom Universitätsrat
mit Beschluss Nr. 114 vom 16.09.2016

abgeändert vom Universitätsrat
mit Beschluss Nr. 119 vom 16.09.2022

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

TITOLO I AMBITO DI APPLICAZIONE3	TITEL I ANWENDUNGSBEREICH 3
Articolo 1 Oggetto3	Artikel 1 Gegenstand3
TITOLO II ELEZIONE DEI RAPPRESENTANTI DEGLI STUDENTI/DELLE STUDENTESSE3	TITEL II WAHL DER STUDIERENDEN- VERTRETER/STUDIERENDENVERTRETERINNEN 3
Articolo 2 Indizione delle elezioni3	Artikel 2 Einberufung der Wahlen 3
Articolo 3 Elettorato attivo e passivo5	Artikel 3 Aktives und passives Wahlrecht.....5
Articolo 4 Presentazione delle candidature.....5	Artikel 4 Hinterlegung der Kandidaturen5
Articolo 5 Compiti della Segreteria studenti6	Artikel 5 Aufgaben des Studentensekretariats....6
Articolo 6 Commissione elettorale7	Artikel 6 Wahlkommission7
Articolo 7 Adempimenti della commissione7	Artikel 7 Obliegenheiten der Kommission7
Articolo 8 Propaganda elettorale8	Artikel 8 Wahlwerbung.....8
Articolo 9 Operazioni di voto.....8	Artikel 9 Wahlhandlungen8
Articolo 10 Chiusura delle operazioni di voto.....9	Artikel 10 Abschluss der Wahlhandlungen9
Articolo 11 Cause di incompatibilità.....10	Artikel 11 Gründe für die Unvereinbarkeit10
Articolo 12 Elezione dei/delle rappresentanti ..10	Artikel 12 Wahl der Vertreter/Vertreterinnen ...10
Articolo 13 Decreto di nomina11	Artikel 13 Ernennungsdekret11
Articolo 14 Durata del mandato e cause di cessazione11	Artikel 14 Mandatsdauer und Gründe für das Ausscheiden.....11
Articolo 15 Termini in deroga12	Artikel 15 Abweichung von den Fristen12
TITOLO III NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEGLI STUDENTI/DELLE STUDENTESSE.....13	TITEL II ERNENNUNG DER STUDIERENDEN- VERTRETER/STUDIERENDENVERTRETERINNEN 13
Articolo 16 Consula degli studenti13	Artikel 16 Studierendenbeirat13

TITOLO I AMBITO DI APPLICAZIONE	Titel I ANWENDUNGSBEREICH
--	--

Articolo 1
Oggetto

Il presente regolamento disciplina l'elezione dei rappresentanti degli studenti/delle studentesse nei seguenti organi:

- a) nel Consiglio dell'Università (1 rappresentante) e nel Senato accademico (2 rappresentanti),
- b) in ogni Consiglio di Facoltà (2 rappresentanti) e in ogni Consiglio di Corso (1 rappresentante),
- c) nel Comitato per le pari opportunità (1 rappresentante),
- d) in ogni Collegio dei docenti dei corsi di dottorato di ricerca (1 rappresentante).

Il regolamento disciplina, inoltre, la nomina della Consulta degli studenti e studentesse e dei suoi/delle sue rappresentanti nella Commissione per gli studi, nel Presidio di qualità, nelle Commissioni didattiche paritetiche e nel Nucleo di Valutazione.

Artikel 1
Gegenstand

Die vorliegende Wahlordnung regelt die Wahl der Studierendenvertreter/Studierendenvertreterinnen in folgenden Gremien:

- a) im Universitätsrat (1 Vertretung) und im Senat (2 Vertretungen),
- b) in jedem Fakultätsrat (2 Vertretungen) und in jedem Studiengangsrat (1 Vertretung),
- c) im Beirat für Chancengleichheit (1 Vertretung),
- d) in jedem Dozentenkollegium der Doktoratsstudien (1 Vertretung).

Die Wahlordnung regelt außerdem die Ernennung des Studierendenbeirats und seiner Vertreter/Vertreterinnen in der Studienkommission, im Qualitätspräsidium, in den Paritätisch-Didaktischen Kommissionen und im Evaluierungskomitee.

TITOLO II ELEZIONE DEI RAPPRESENTANTI DEGLI STUDENTI/DELLE STUDENTESSE	Titel II WAHL DER STUDIERENDENVERTRETER/STUDIERENDENVERTRETERINNEN
---	---

Articolo 2
Indizione delle elezioni

Le elezioni hanno luogo ogni anno nel periodo compreso tra aprile e giugno e sono indette con decreto del Rettore/della Rettrice. Il decreto è pubblicato nella Study Guide e agli albi dell'Università, almeno 35 giorni prima della data fissata per le votazioni.

Il decreto stabilisce la data e l'orario delle votazioni, indica il numero degli eligendi/delle eligende, nomina i membri della commissione elettorale e indica le date delle riunioni della commissione elettorale.

Artikel 2
Einberufung der Wahlen

Die Wahlen finden jedes Jahr im Zeitraum von April bis Juni statt und werden mit Dekret des Rektors/der Rektorin einberufen. Das Dekret wird mindestens 35 Tage vor dem Wahltag in der Study Guide und an den Amtstafeln der Universität veröffentlicht.

Das Dekret legt das Datum und die Uhrzeit der Wahlen fest, gibt die Anzahl der wählbaren Mitglieder an, ernennt die Mitglieder der Wahlkommission und gibt die Termine der Sitzungen der Wahlkommission an.

<p>Le elezioni si svolgono in forma elettronica.</p>	<p>Die Wahlen werden online durchgeführt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 3 Elettorato attivo e passivo</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 3 Aktives und passives Wahlrecht</p>
<p>Hanno diritto di voto e sono eleggibili le studentesse/gli studenti della Libera Università di Bolzano regolarmente iscritti nell'anno accademico in cui hanno luogo le elezioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Per il Consiglio dell'Università, il Senato accademico e il Comitato per le pari opportunità: le persone iscritte ad un corso di laurea, di laurea magistrale o di dottorato di ricerca. b) Per i Consigli di Facoltà: le persone iscritte ad un corso di laurea, di laurea magistrale o di dottorato di ricerca della rispettiva Facoltà. c) Per i Consigli di Corso: le persone iscritte al rispettivo corso di studio. d) Per i Collegi dei docenti dei dottorati di ricerca: le persone iscritte al rispettivo dottorato di ricerca. <p>Non hanno diritto di voto e non sono eleggibili le persone iscritte ad una qualifica aggiuntiva, ad un corso di formazione, ad un master universitario o a corsi singoli, nonché le persone che si trovano sospese dallo studio a causa di procedimento disciplinare o penale in corso e le persone iscritte con riserva.</p>	<p>Stimmberechtigt bzw. wählbar sind Studierende der Freien Universität Bozen, die im akademischen Jahr, in dem die Wahl stattfindet, regulär eingeschrieben sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Für den Universitätsrat, den Senat und den Beirat für Chancengleichheit: die Personen, die in einem Bachelor-, Master- oder Doktoratsstudium eingeschrieben sind. b) Für die Fakultätsräte: die Personen, die in einem Bachelor-, Master- oder Doktoratsstudium der jeweiligen Fakultät eingeschrieben sind. c) Für die Studiengangsräte: die Personen, die im jeweiligen Studiengang eingeschrieben sind. d) Für die Dozentenkollegien der Doktoratsstudien: die Personen, die im jeweiligen Doktoratsstudium eingeschrieben sind. <p>Nicht stimmberechtigt bzw. nicht wählbar sind Personen, die in eine Zusatzausbildung, einen Lehrgang, einen weiterbildenden Master oder einzelne Lehrveranstaltungen eingeschrieben sind, sowie Personen, die in Folge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens vom Studium suspendiert sind und Personen, die unter Vorbehalt eingeschrieben sind.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 4 Presentazione delle candidature</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 4 Hinterlegung der Kandidaturen</p>
<p>Possono candidarsi esclusivamente gli studenti/le studentesse che godono del diritto di elettorato passivo.</p> <p>Ogni studente/studentessa può candidarsi in una sola lista; all'interno di una lista è ammessa la candidatura a diverse cariche elettive, fatto salvo quanto previsto all'art. 11 del presente regolamento. Le candidature per i diversi organi dell'università devono essere distinte in modo chiaro e comprensibile.</p> <p>Per essere valida, ogni lista di candidati deve contenere:</p>	<p>Kandidieren dürfen sich ausschließlich Studierende, die im Besitz des Passivwahlrechts sind.</p> <p>Jeder/Jede Studierende darf nur für eine Liste kandidieren; innerhalb einer Liste ist die Kandidatur für verschiedene Gremien zulässig, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 11 dieser Wahlordnung. Die Kandidaturen für die verschiedenen Gremien der Universität müssen klar voneinander getrennt und unmissverständlich sein.</p> <p>Um gültig zu sein, muss jede Kandidatenliste folgende Angaben enthalten:</p>

<p>a) la denominazione della lista o la sua sigla</p> <p>b) i nomi e le firme di tutti candidati e candidate</p> <p>c) l'organo/gli organi per cui si candidano</p> <p>d) il nome del delegato/della delegata di lista, che può essere anche uno dei candidati/una delle candidate</p> <p>e) i nomi e le firme di almeno 10 studenti/studentesse aventi diritto di voto (anche di altre Facoltà di unibz) in qualità di sostenitori/sostenitrici. Ogni studente/ studentessa non può dare la propria firma a sostegno a più di una lista di candidati.</p> <p>Entro la data stabilita nel decreto di indizione, il delegato/la delegata di lista deve consegnare alla Segreteria studenti di persona o inviare dal proprio account di posta elettronica @unibz.it la lista con le candidature su apposito modulo accompagnato da copia della sua carta d'identità.</p> <p>La Segreteria studenti accerta l'identità e la regolarità dell'iscrizione dei firmatari. Le candidate ed i candidati non possono essere conteggiati come sostenitori/sostenitrici.</p> <p>Non è possibile rinunciare alla candidatura dopo che le liste elettorali sono state riconosciute regolari dalla commissione.</p>	<p>a) die Bezeichnung der Liste oder ihres Kürzels</p> <p>b) die Namen und Unterschriften aller Kandidaten und Kandidatinnen</p> <p>c) das Gremium/die Gremien, für das/die sie kandidieren</p> <p>d) den Namen des/der Listenbeauftragten: dieser/diese kann auch einer der Kandidaten/eine der Kandidatinnen sein</p> <p>e) die Namen und Unterschriften von mindestens 10 wahlberechtigten Studierenden (auch aus anderen Fakultäten der unibz) als Unterstützer/Unterstützerinnen. Jeder/Jede Studierende darf nur eine Kandidatenliste mit seiner/ihrer Unterschrift unterstützen.</p> <p>Innerhalb der im Dekret zur Einberufung der Wahl festgelegten Frist muss der/die Listenbeauftragte die Kandidatenliste auf entsprechendem Formular samt einer Kopie seines/ihrer Personalausweises persönlich im Studentensekretariat einreichen oder vom eigenen E-Mail-Account @unibz.it an das Studentensekretariat senden.</p> <p>Das Studentensekretariat überprüft die Identität und die ordnungsgemäße Einschreibung der Unterzeichner. Die Kandidaten/Kandidatinnen können nicht als Unterstützer mitgezählt werden.</p> <p>Es ist nicht möglich, auf eine Kandidatur zu verzichten, nachdem die Kommission die Kandidatenlisten für zulässig erklärt hat.</p>
--	---

Articolo 5
Compiti della Segreteria studenti

<p>La Segreteria studenti:</p> <p>a) riceve le candidature e ne protocolla la data di arrivo;</p> <p>b) trasmette alla commissione elettorale le candidature, il giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione;</p> <p>c) trasmette alla commissione elettorale – insieme alle candidature – le liste degli/delle aventi diritto all'elettorato attivo e passivo.</p>
--

Artikel 5
Aufgaben des Studentensekretariats

<p>Das Studentensekretariat:</p> <p>a) nimmt die Kandidatenlisten an und protokolliert das Eingangsdatum;</p> <p>b) übermittelt der Wahlkommission die Kandidatenlisten innerhalb eines Tages nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Listen;</p> <p>c) übermittelt der Wahlkommission – gemeinsam mit den Kandidatenlisten – die Verzeichnisse der Aktiv- und Passivwahlberechtigten.</p>

Articolo 6
Commissione elettorale

La commissione elettorale viene costituita con decreto del Rettore/della Rettrice ed è composta da:

- a) il responsabile/la responsabile o un collaboratore/una collaboratrice dell'Ufficio legale con funzioni di segretario/segretaria,
- b) un collaboratore/una collaboratrice del Rettorato,
- c) il/la responsabile o un collaboratore/una collaboratrice della Segreteria studenti con funzione di presidente.

Artikel 6
Wahlkommission

Die Wahlkommission wird mit Dekret des Rektors/der Rektorin bestellt und setzt sich zusammen aus:

- a) dem/der Verantwortlichen oder einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Rechtsamtes, in Funktion des Schriftführer/Schriftführerin,
- b) einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Rektorates,
- c) dem/der Verantwortlichen oder einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin des Studentensekretariats in Funktion des/der Vorsitzenden.

Articolo 7
Adempimenti della Commissione

La commissione assume la direzione ed il controllo delle operazioni elettorali, garantisce la regolarità del procedimento e redige per ogni seduta un verbale.

Le delegate/I delegati di lista sono autorizzati a partecipare alle sedute della commissione elettorale.

La commissione si riunisce entro cinque giorni dalla scadenza per la presentazione delle candidature.

Nella sua prima riunione la commissione:

- a) verifica che le candidature depositate siano conformi a quanto stabilito dal presente regolamento dichiarandone, in caso contrario, la non ammissibilità,
- b) delibera con effetto immediato la sostituzione del contrassegno e della sigla nel caso risultino identici o confondibili con altri precedentemente presentati,
- c) assegna un numero ad ogni lista e ai singoli candidati/alle singole candidate secondo l'ordine di presentazione,
- d) nomina il/la responsabile dello scrutinio elettronico,
- e) decide in merito alle richieste di propaganda elettorale diverse da quelle indicate all'art. 8,

Artikel 7
Obliegenheiten der Kommission

Die Kommission leitet und überwacht die Wahlhandlungen, gewährleistet den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens und erstellt für jede Sitzung ein Protokoll.

Die Listenbeauftragten sind berechtigt, an den Sitzungen der Wahlkommission teilzunehmen.

Die Kommission tritt innerhalb von fünf Tagen nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Kandidaturen zusammen.

In ihrer ersten Sitzung erfüllt die Kommission folgende Aufgaben:

- a) Sie überprüft die hinterlegten Kandidatenlisten und erklärt deren Unzulässigkeit bei Bestehen einer Unrechtmäßigkeit,
- b) sie beschließt mit sofortiger Wirkung die Ersetzung von Bezeichnungen oder Kürzeln, die mit anderen, vorher hinterlegten, identisch sind oder verwechselt werden könnten,
- c) sie weist jeder Liste und jedem Kandidaten/jeder Kandidatin entsprechend der Reihenfolge der Einreichung eine fortlaufende Nummer zu,
- d) sie ernennt den Verantwortlichen/die Verantwortliche für die elektronische Stimmauszählung,
- e) sie entscheidet über Anträge auf Wahlwerbung, die in Art. 8 nicht angeführt ist,

f) decide sugli eventuali reclami.

Entro due giorni lavorativi dopo la prima riunione, la commissione pubblica la lista delle candidature riconosciute regolari nella Study Guide e agli albi dell'università. La lista riporta per ogni persona: nome e cognome, data e luogo di nascita, numero di matricola e corso di studio.

f) sie entscheidet über allfällige Beschwerden.

Innerhalb von zwei Arbeitstagen nach der ersten Sitzung, veröffentlicht die Kommission die Liste der zugelassenen Kandidaturen in der Study Guide und an den Amtstafeln der Universität. Die Liste enthält für jede Person: Vor- und Nachnamen, Geburtsdatum und -ort, Matrikelnummer und Studiengang.

Articolo 8 Propaganda elettorale

I candidati/Le candidate possono fare propaganda elettorale esclusivamente a partire dalla pubblicazione della lista dei candidati da parte della commissione e secondo le seguenti modalità:

- a) affissione di manifesti elettorali: all'interno dei campus di Bolzano, Bressanone e Brunico vengono messe a disposizione di ogni lista apposite bacheche. Per poter affiggere i manifesti, i delegati/le delegate di lista dovranno contattare le persone di riferimento del servizio tecnico che la commissione elettorale individua nella sua prima riunione.
- b) stand e incontri informativi nei campus di Bolzano, Bressanone e Brunico. I delegati/le delegate di lista dovranno contattare le persone di riferimento che la commissione elettorale individua nella sua prima riunione.
- c) propaganda tramite i social media: consentita nel rispetto del codice di comportamento vigente per i vari social media.

Ogni forma di propaganda elettorale deve cessare 24 ore prima dell'inizio delle votazioni.

Entro lo stesso termine i candidati/le candidate devono rimuovere tutto il materiale di propaganda cartaceo.

Articolo 9 Operazioni di voto

Il voto è personale, libero e a scrutinio segreto. Ogni persona può esprimere una sola preferenza per ciascun organo per il quale ha il diritto di voto.

Le operazioni di voto si svolgono in forma elettronica.

Artikel 8 Wahlwerbung

Die Kandidaten/Kandidatinnen dürfen ausschließlich ab Veröffentlichung der Kandidatenlisten durch die Wahlkommission und unter folgenden Bedingungen Wahlwerbung betreiben:

- a) Aushang von Wahlplakaten: Am Campus Bozen, Brixen und Bruneck werden für jede Liste Pinnwände zur Verfügung gestellt. Diesbezüglich müssen sich die Listenbeauftragten an die Bezugsperson des Technischen Dienstes wenden, die von der Wahlkommission in ihrer ersten Sitzung ernannt wurde.
- b) Infostände und Infoveranstaltungen am Campus Bozen, Brixen und Bruneck. Die Listenbeauftragten müssen sich an die Bezugspersonen wenden, die von der Wahlkommission in ihrer ersten Sitzung ernannt wurden.
- c) Wahlwerbung über die sozialen Netzwerke: erlaubt unter Beachtung des dort geltenden Verhaltenskodex.

Jede Form von Wahlwerbung muss 24 Stunden vor Beginn der Stimmabgabe eingestellt werden.

Innerhalb dieser Frist müssen die Kandidaten/Kandidatinnen sämtliche gedruckte Wahlwerbmittel entfernen.

Artikel 9 Wahlhandlungen

Die Wahl ist persönlich, frei und geheim. Jede Person darf pro Gremium, für das sie wahlberechtigt ist, nur eine Vorzugsstimme abgeben.

Die Wahlhandlungen werden in elektronischer Form abgewickelt.

All'operazione di voto si accede autenticandosi con l'account di rete. Una volta identificato l'elettore/l'elettrice accede a pagine contenenti le liste dei candidati/delle candidate eleggibili. È possibile votare scheda bianca.

Una volta espresso, il voto non è più modificabile e la preferenza confluisce in un'urna virtuale nella quale il voto non è più riconducibile all'elettore/elettrice.

Um zu wählen ist es notwendig, sich mittels Web-Account zu identifizieren. Nach erfolgter Identifizierung gelangt der Wähler/die Wählerin auf die Seiten mit den Listen der wählbaren Kandidaten/Kandidatinnen. Die Abgabe von weißen Stimmzetteln ist möglich.

Sobald die Stimme abgegeben ist, kann sie nicht mehr verändert werden. Sie fließt in eine virtuelle Wahlurne und ist nicht mehr auf den Wähler/die Wählerin zurückzuführen.

Articolo 10 **Chiusura delle operazioni di voto**

Il giorno dopo la conclusione delle operazioni di voto, il/la responsabile dello scrutinio elettronico invierà alla commissione la documentazione relativa ai risultati raggiunti, in formato digitale.

Entro tre giorni lavorativi dalla chiusura delle elezioni, la commissione procede, in seduta pubblica, all'esame della documentazione, al controllo di legittimità sugli atti acquisiti, li approva e predispone la graduatoria in base ai voti espressi e rende noto il risultato provvisorio.

Risultano eletti/elette nei singoli organi coloro che hanno ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti, il/la presidente della commissione elettorale procede a sorteggio in forma pubblica.

Artikel 10 **Abschluss der Wahlhandlungen**

Einen Tag nach Abschluss des Wahlvorgangs übermittelt der/die Verantwortliche für die elektronische Stimmauszählung der Kommission die Wahlergebnisse in digitalem Format.

Innerhalb von drei Arbeitstagen nach Abschluss des Wahlvorgangs prüft die Kommission in einer öffentlichen Sitzung die Unterlagen, führt deren Rechtmäßigkeitskontrolle durch, genehmigt sie und erstellt die Rangordnung, die sich aus den abgegebenen Stimmen ergibt, und gibt das vorläufige Ergebnis bekannt.

Gewählte Vertreter/Vertreterinnen in den einzelnen Gremien sind jene, welche die meisten Stimmen erhalten haben; bei Stimmgleichheit nimmt der/die Vorsitzende der Wahlkommission eine öffentliche Auslosung vor.

Articolo 11 **Cause di incompatibilità**

Al fine di evitare il cumulo di cariche, costituisce causa di incompatibilità il ricoprire più di una carica elettiva all'interno dell'università.

Artikel 11 **Gründe für die Unvereinbarkeit**

Zur Vermeidung der Ämterhäufung ist es nicht gestattet, mehr als ein durch Wahl errungenes Amt innerhalb der Universität zu bekleiden.

Articolo 12 **Elezioni dei/delle rappresentanti**

Nei singoli organi vengono eletti i candidati/le candidate che hanno ottenuto il maggior numero di voti, nel rispetto del numero massimo di rappresentanti stabilito all'art. 1 del presente regolamento.

Nel caso di cessazione o dimissioni dalla carica di un membro di un organo, lo stesso è sostituito

Artikel 12 **Wahl der Vertreter/Vertreterinnen**

In den einzelnen Gremien werden jene Kandidaten/Kandidatinnen gewählt, welche die höchste Stimmenanzahl erreicht haben, unter Einhaltung der im Art. 1 der vorliegenden Ordnung festgelegten Zahl.

Falls ein Studierendenvertreter/eine Studierendenvertreterin als Mitglied eines Gremiums ausscheidet oder zurücktritt, folgt der/die erste nicht

dal primo dei non eletti/delle non elette, indipendentemente dalla lista.

Nel caso in cui non ci siano dei sostituti/delle sostitute, il seggio rimarrà vacante sino alla fine del mandato.

gewählte Kandidat/Kandidatin nach, unabhängig von der Liste.

Sollte es keinen Nachfolger/keine Nachfolgerin geben, so bleibt die Stelle für die restliche Amtsdauer unbesetzt.

Articolo 13 Decreto di nomina

Il Rettore/La Rettrice esercita il controllo di legittimità sugli atti della commissione, proclama l'esito delle votazioni e nomina gli eletti/le elette nei singoli organi e nella consulta dei studenti e studentesse con proprio decreto, assicurandone la pubblicità.

Contro il suddetto decreto è ammesso ricorso alla commissione elettorale, che decide in via definitiva. Tale ricorso deve essere esperito a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, da presentarsi nel termine perentorio, a pena di decadenza, di sette giorni dalla data di pubblicazione al decreto.

In merito al ricorso la commissione decide entro i successivi dieci giorni, trasmettendo gli atti al Rettore/alla Rettrice per l'adozione di eventuali provvedimenti.

Artikel 13 Ernennungsdekret

Der Rektor/die Rektorin überprüft die Rechtmäßigkeit der Handlungen der Kommission, beurkundet den Wahlausgang, ernennt mit Dekret die gewählten Vertreter/Vertreterinnen in den einzelnen Gremien bzw. im Studierendenbeirat und gewährleistet dessen Veröffentlichung.

Gegen dieses Dekret kann Rekurs vor der Wahlkommission erhoben werden, welche die endgültige Entscheidung trifft. Der Rekurs ist durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb einer Ausschlussfrist von sieben Tagen ab Datum der Veröffentlichung des Dekrets einzureichen.

Hinsichtlich des Rekurses entscheidet die Kommission innerhalb der nachfolgenden zehn Tage, wobei die Akten dem Rektor/der Rektorin für die Ergreifung allfälliger Verfügungen übermittelt werden.

Articolo 14 Durata del mandato e cause di cessazione

I rappresentanti eletti/Le rappresentante elette assumono la funzione dalla data indicata nel decreto di nomina, restano in carica per un anno, e comunque fino alla nomina dei neoletti/delle neolette, salvo il venir meno dei requisiti richiesti.

Costituiscono causa di cessazione automatica dalla carica di rappresentante degli studenti/delle studentesse nei vari organi:

- a) la conclusione degli studi;
- b) il trasferimento ad altra università; nel caso di rappresentante nel Consiglio di Facoltà, il trasferimento ad altra Facoltà; nel caso di rappresentante nel Consiglio di Corso, il trasferimento ad altro corso;
- c) la rinuncia agli studi e

Artikel 14 Mandatsdauer und Gründe für das Ausscheiden

Die gewählten Vertreter/Vertreterinnen treten ihr Amt mit dem im Ernennungsdekret genannten Datum an und bleiben für die Dauer von einem Jahr im Amt und jedenfalls bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter/Vertreterinnen, unbeschadet des Verlusts der erforderlichen Voraussetzungen.

Gründe für das automatische Ausscheiden als Studierendenvertreter/Studierendenvertreterin aus den verschiedenen Gremien sind:

- a) das Abschließen des Studiums;
- b) der Wechsel an eine andere Universität; im Falle einer Vertretung im Fakultätsrat, der Wechsel an eine andere Fakultät; im Falle einer Vertretung im Studiengangsrat, der Wechsel in einen anderen Studiengang;

d) la rinuncia scritta da parte del/della titolare della carica.	c) der Verzicht auf das Studium und d) der schriftliche Amtsverzicht eines Amtsinhabers.
--	---

Articolo 15
Termini in deroga

Artikel 15
Abweichung von den Fristen

Per gravi e giustificati motivi il Rettore/la Rettore può, con decreto, modificare i termini previsti dal presente regolamento.	In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann der Rektor/die Rektorin mit Dekret die in dieser Verordnung festgelegten Fristen abändern.
---	---

TITOLO III NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEGLI STUDENTI/DELLE STUDENTESSE	Titel III ERNENNUNG DER STUDIERENDENVERTRETER/STUDIERENDEN-VERTRETERINNEN
--	--

Articolo 16
Consulta degli studenti e studentesse

Artikel 16
Studierendenbeirat

<p>La Consulta degli studenti e studentesse è composta da tutti i/tutte le rappresentanti delle studentesse e degli studenti eletti nei vari organi e viene nominata dal Rettore/dalla Rettore con il decreto di cui all'art. 13.</p> <p>Nella sua prima riunione la Consulta degli studenti e studentesse nomina tra i suoi membri i rappresentanti degli studenti/delle studentesse nei seguenti organi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nella Commissione per gli studi (1 rappresentante); b) nel Presidio di qualità (1 rappresentante); c) nelle Commissioni didattiche paritetiche (1 rappresentante in ciascuna); d) nel Nucleo di Valutazione (1 rappresentante). <p>Per la durata del mandato e le cause di cessazione si rinvia all'art. 14.</p> <p>Qualora un/una rappresentante intendesse dimettersi dalla carica in uno degli organi sopra menzionati, mantenendo invece la carica di rappresentante eletto/eletta ai sensi dell'art. 1, lett. a), b), c) e d), deve comunicare per iscritto la sua decisione al/alla rappresentante che presiede la Consulta. Questo/Quella provvederà a nominare</p>	<p>Der Studierendenbeirat besteht aus allen in die Gremien gewählten Studierendenvertretern/ Studierendenvertreterinnen und wird vom Rektor/von der Rektorin mit Dekret gemäß Art. 13 ernannt.</p> <p>In der ersten Sitzung ernannt der Studierendenbeirat aus seinen Reihen die Studierendenvertreter/Studienvertreterinnen in folgenden Gremien:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in der Studienkommission (1 Vertretung); b) im Qualitätspräsidium (1 Vertretung); c) in den Paritätisch-Didaktischen Kommissionen (je 1 Vertretung); d) im Evaluierungskomitee (1 Vertretung). <p>Für die Mandatsdauer und die Gründe des Ausscheidens wird auf Art. 14 verwiesen.</p> <p>Falls ein Studierendenvertreter/eine Studierendenvertreterin aus einem der oben genannten Gremien zurücktreten möchte, gleichzeitig aber das Amt als gewählter Studierendenvertreter/Studienvertreterin gem. Art. 1, Bst. a), b), c) und d) weiterhin bekleiden möchte, muss er/sie seine Entscheidung dem/der Vorsitzenden des Studierendenbeirats schriftlich mitteilen. Dieser/Diese sorgt für die Ernennung des</p>
---	--

il successore nella prima seduta utile della Consulta.

Nachfolgers/der Nachfolgerin in der ersten möglichen Sitzung des Studierendenbeirats.